

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Video Promosi Kebun Raya Baturraden Berbahasa Mandarin dalam Media Sosial TikTok dengan Teknik *Voice Over*”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di Kebun Raya Baturraden Purwokerto, pada tanggal 2 Oktober 2022 sampai 2 April 2023. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan video promosi berbahasa Mandarin yang mudah diakses oleh para wisatawan asing berbahasa Mandarin. Latar belakang kegiatan ini adalah adanya kendala yaitu minimnya informasi mengenai objek wisata Kebun Raya Baturraden dalam bahasa asing khususnya bahasa Mandarin. Dalam kegiatan praktik kerja, penulis menggunakan tiga metode pengumpulan data yaitu metode observasi, metode studi pustaka, dan metode dokumentasi. Dalam proses penerjemahan, penulis menggunakan metode komunikatif. Dengan metode ini, diharapkan wisatawan asing berbahasa Mandarin dapat memahami maksud dan isi pesan dari video promosi ini. Selain metode komunikatif, penulis juga menggunakan teknik *voice over* dalam penyampaian hasil terjemahan dan diunggah pada media sosial TikTok milik Kebun Raya Baturraden. Hasil dari praktik kerja ini adalah video promosi berbahasa Mandarin dengan teknik *voice over* yang dapat memberikan informasi tentang Kebun Raya Baturraden bagi para wisatawan asing berbahasa Mandarin, agar dapat memperoleh informasi tentang objek wisata Kebun Raya Baturraden dengan jelas.

Kata Kunci : media sosial TikTok, metode komunikatif, proses penerjemahan, video promosi, *voice over*

ZHAIYAO

这份实习报告的标题是“Video Promosi Kebun Raya Baturraden Berbahasa Mandarin dalam Media Sosial TikTok dengan Teknik *Voice Over*”. 此次实习活动将于 2022 年 10 月 2 日至 2023 年 4 月 2 日在普禾加多 Baturraden 植物园进行。进行这次实习的目的是制作普通话宣传视频,让说普通话的外国游客可以轻松观看。此次实习活动的背景是, 存在一个障碍, 即缺乏有关 Baturraden 植物园旅游景点的外语信息, 尤其是普通话的信息。在本次实习活动中, 笔者采用了三种收集资料方法, 即观察法、图书研究法、记录法。在翻译过程中, 作者采用了交际的方法。通过这种方式, 希望讲普通话的外国游客能够理解这段宣传视频中信息的含义和内容。作者还在编辑视频使用了画外音技术, 并将其上传到 TikTok 社交媒体上。这次实习的成果是制作了一个带有画外音技术的普通话宣传视频, 可以为讲普通话的外国游客提供有关 Baturraden 植物园的信息, 让他们清楚地了解 Baturraden 植物园旅游景点。

关键词: TikTok 社交媒体, 交流方式, 翻译过程, 宣传视频, 画外音技术。

